Источник: https://belforma.net/бланки/ВХС/Ходатайство_о_вручении_за_границей_судебных_и_внесудебных_документов_2с возможностью скачать типовой бланк в формате PDF (Adobe Reader).

Ходатайство о вручении за границей судебных и внесудебных документов

Convention relative a la signification et a la notification a l'etranger des actes judiciaires et extrajudiciaires en matiere civile ou commerciale, signee a La Haye, le 15 novembre 1965.

Convention on the service abroad of judicial and extrajudicial documents in civil or commercial matters, signed at The Hague, the 15th november 1965.

Конвенция о вручении за границей судебных и внесудебных документов по гражданским и торговым делам, подписанная в Гааге 15 ноября 1965.

Identite et adresse du requerant Identity and address of the applicant Личные данные и адрес	Adresse de l'autorite destinataire Address of receiving authority Адрес должностного лица просителя (получателя)

Le requerant soussigne a l'hoonneur de faire parvenir - en double exemplaire - a l'autorite destinataire les documents ci-dessous enumeres, en la priant conformement a l'article 5 de la Convention precitee, d'en faire remettre sans retard un exemplaire au destinataire, a savoir:

The undersigned applicant has the honour to transmit - in duplicate - the documents listed below and, in conformity with article 5 of the abovementioned Convention, requests prompt service of one copy therof on the addressee, i.e.:

Нижеподписавшийся проситель имеет честь разослать (в двух экземплярах) ниже перечисленные документы в соответствии со статьей 5 Конвенции и ходатайствует о незамедлительном вручении одного экземпляра такового адресату, т.е.:

(identite et adresse)

(identity and address) _____

(личные данные и адрес) _____

a) selon les formes legales (article 5, alinea premier, lette a)) <*>.

a) in accordance with the provisions of sub-paragraph (a) of the first paragraph of article 5 of the Convention <*>.

a) в соответствии с положениями пункта a) абзаца 1 статьи 5 Конвенции <*>.

b) selon la forme particuliere suivante (article 5, alinea premier, lettre b)): <*>

b) in accordance with the following particular method (sub-paragraph b) of the first paragraph of article 5): <*>

b) в соответствии со следующим особым способом (пункт b) абзаца 1 статьи 5)
_____

c) le cas echeant, par remise simple (article 5, alnea 2)) <*>.

c) by delivery, to the addressee, if he accept it voluntarily (second paragraph of article 5)) <*>.

c) путем доставки адресату, если он принимает добровольно (абзац 2 статьи 5) <*>.

Cette autorite est priee de renvoyer ou de faire renvoyer au requerant un exemplaire de l'acte (et de ses annexes) <*> - avec l'attestation figurant au verso.

The authority is requested to return or to have returned to the applicant a copy of the documents (and of the annexes) <*> - with a certificate as provided on the reverse side.

Требуется, чтобы должностное лицо возвратило просителю копию документов (и Приложений <*>) вместе с извещением, как это определено на оборотной стороне.

Enumeration des pieces:

List of documents:

Список документов: _____

_____

_____

_____

_____

_____

Fait a _____ le _____

Done at _____ the _____

Совершено в _____ дня _____

Signature et / ou cachet.

Signature and / or stamp.

Подпись и / или печать._____

<*> Rayer les mentions inutiles.

<*> Delete if inappropriate.

<*> Ненужное опустить